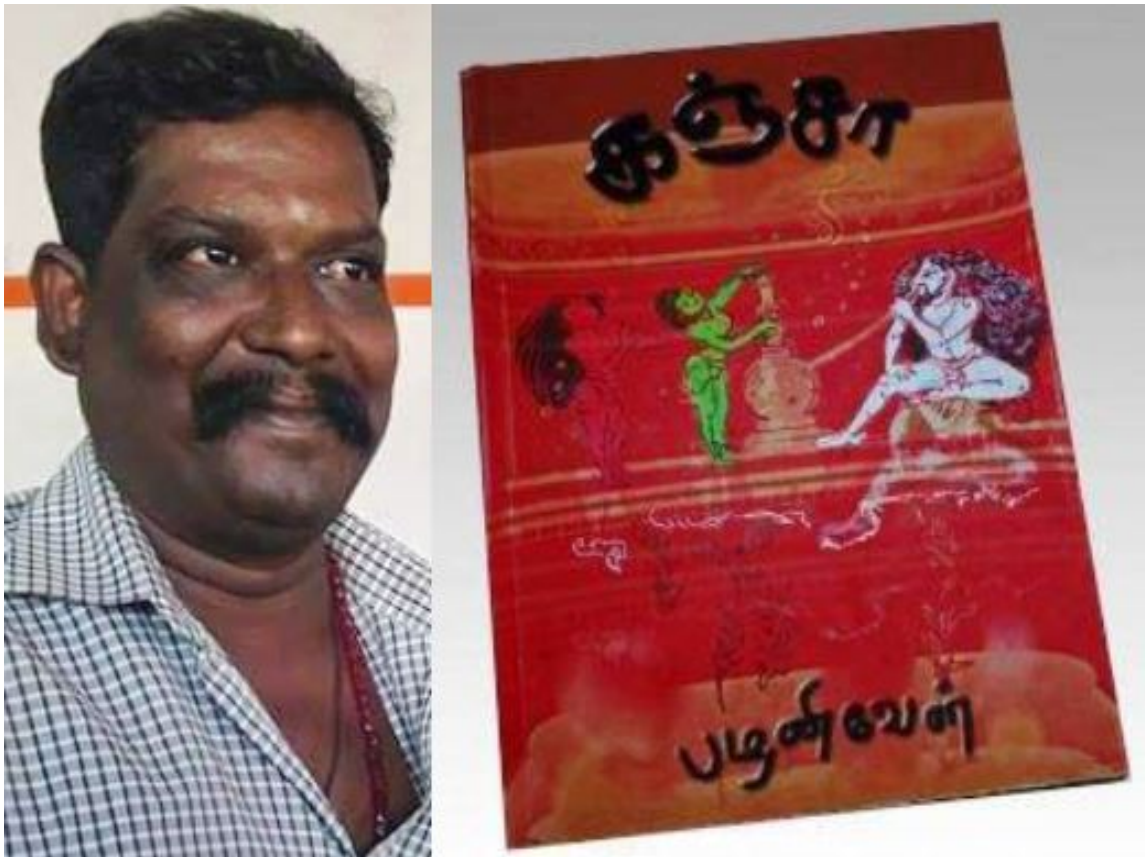


ஊர்ஜிதா: ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா, ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா.

Written by - லதா ராமகிருஷ்ணன் -

Wednesday, 06 March 2019 01:02 - Last Updated Wednesday, 06 March 2019 23:16

---



ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா - 'ஊர்ஜிதா' ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா

ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா  
ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா ஊர்ஜிதா.

0000000 0000000000 0000000000 00000000000 0000000 0000000000  
0000 0000000 000000 000 0000000000000000  
00000 0000000000000000 000000000000 0000000000000000  
0000000000000000 000000000000 0000000000 000000000000

0000 0000000000 0000 0000000000000000  
00000000000000000000.000000000 000 000000000000 0000000000000000.

0000000000000000 00000 0000000000 0000000000  
00000000000000000 0000000000

0000000000 000000 0000000000000000  
0000000000000000 0000 00000000 0000  
00000000000 00000000000  
0000 00000 0000000000 0000000000000000 0000000000000000.

இரண்டாம் மூன்று நாட்கள் கழித்து ஃபேஸ்புக்கிற்கு வந்தால் மார்ச் 2ஆந் ததேதி இரவு சக கவி பழனிவளே காலமாகிவிட்டார் என்ற செய்தி முகத்தில் அறகுகிறது. என்ன ஆயிற்று என்று கேட்பதே அபத்தமாக இருக்கிறது. மிகவும் வருத்தமாக இருக்கிறது. நம் மிடயை இரூக்கும் அறியப்பட்ட, அங்கீகரிக்கப்பட்ட நல்ல கவிஞர் ஒவ்வொருவருக்கும் பத்து அறியப்படாத, அங்கீகரிக்கப்படாத கவிஞர்கள் இருக்கிறார்கள். ததோழர் பழனிவளே இரண்டாம் பிரிவகைச் சரேந்த கவிஞர். அரூமயான கவிஞர்.

சக கவி ஒருவரின் அகால மரணம் ஒருவித கயைறுநிலயையில் இருப்பதாய் உணரச் செய்கிறது. அவருடயை நட்பினரூக்கும், குடும்பத்தாரூக்கும் அவருடயை இழப்பின் வலியகை காலம் ஆற்றவனேண்டும். இன்னும் எழுத்தாத எத்தனயைகோ கவிதகைளதோடும் விடபைற்றுக்கொண்டுவிட்ட சக கவி பழனிவளேகூ அவருடயை அடர்ச்செறிவான கவிதகைளகூகாக என நன்றியகைத் தரெவித்துக்கொள்ளத்தானேற்குகிறது. அவரபைப் பற்றிய ஒரு சிறு அறிமுகநில் - அவருடயை 10 கவிதகைள், அவற்றின் ஆங்கில மொழிபயெர்ப்பு, அவருடயை ஒரு நரேகானல் மூதலியவகை இடம்பறெறும் அளவில் - வளெயிட எனணியிரூந்தனே. வளெயிடும்வனே. ஆனாலும், அவரூக்கூ அனூப்பிவகைக இயலாதும். என்ன செய்தம்... அவருடயை சில கவிதகைளகூ, அவற்றின் ஆங்கில மொழிபயெர்ப்புகளும்.

0000000000000000\_0000000000

1. 0000000000000000

ஒரு தபால் தலகை சகேரிப்பாளனாக  
நானய சகேரிப்பாளனாக  
கடிகாரங்கள் பனோடார்ச் ஏன்தீப்பெட்டிகள்  
கட்ட சகேரித்திரூந்தால்  
ஒரு சாதனயாளனாக அறியப்பட்டிருக்கலாம்  
இத்தனகை காலம்  
கிராமப்போன்தகடூகள்

Written by - லதா ராமகிருஷ்ணன் -

Wednesday, 06 March 2019 01:02 - Last Updated Wednesday, 06 March 2019 23:16

---

வீட்டில் சிதறி கிடந்தவற்றை  
எவ்வளவு சூலபம்  
உலுத்த எலும்புகளைப் போல உடநைந்தனவே  
வெண்கலபாத்திரங்கள்  
எல்லாம் 'சீர்' பொருளாகிவிட்டன  
துப்பாக்கிகள் எங்கடையாக்கிக் கொ  
பாடஞ்செய்த சிறுத்ததைத் தோல்  
புலிநக டாலர் வளர் கிண்கிண  
எல்லாம் 'அபிஉரமாகி' விட்டன  
மான்கொம்பு  
இரவலாக போய் போய் விட்டது  
இந்தப் பட்டாம்பிச்சி சகேரிப் பாளனாக  
துவரங்கொல்லை மூழ்த்தும்  
அவகைளே துரத்திப் புணரும் போது  
நான் பிடித்து என்ன செய்யப்போகிறேன்  
நல்ல பொலிகாளை வளர்க்கலாம்  
'பயிர்' ஏற்றுகிறது அதன் போக்கிற்கு  
இந்த நிலத்தில்  
அறிவாளியாகும் வாய்ப்பை விட  
எதையாவது செய்யவேண்டும் பெருமமை மிஞ்ச  
முதலில் இந்த மண் வெட்டி கடப்பாரையை  
ஏதனும் நகரப்பேரூந்தில் தவறவிட வேண்டும்  
இல்லையே என்கை.

## 2.

பதைத்தியக்காரி ஒருத்தி  
நடனமாடத் துவங்கினாள்  
தார உருகும் சாலையில்  
ஸ்தம்பிக் கும் போக்கு  
வரத்து சபிக்கிறது நீள் ஹாரன்  
அவள்க்கான பாடலின் பின்னனியாக  
பாடுவது யார்தான்  
தெரியவில்லை  
அவள் நடனத்தின் உக்கிரத்தில்  
நீராபி குளிக் குமளவா  
அவள்க்குள் கோடமைழை நிகழுகிறது  
ஓய்ந்து சாலையேரேச் சுவற்றுகே  
மத்திரம் பெய்கிறாள்  
சுவற்றில் ஓட்டிய  
போஸ்டர் கடவாள் கைநீட்டியிருக்கிறார்  
அவள் தன்னையே துழாவுகிறாள்  
பிறகு தன் மூலையில் ஒன்றைக்கிள்ளி  
கடவாளின் கையில் வைத்துவிட்டு  
மீண்டும் நடனமாடுகிறாள்.

3

வகேவகேமாக வீ திகள் அலகைகின்றன  
நற்பகல் நண்பகல் நடுப்பகல்

ஓர்வர ஹாஸ்பிடலுக்கு வழி  
பஸ் ஸ்டாண்டுக்கு  
ரசேன் கடதைறப்பார்களா  
பெட்ரோல் பங்க்  
ஜெ.எம்.கோர்ட்  
மகளிர் காவல் நிலையம்  
ஜட்டி ஜாக்கிக்குக் கட்ட ஓர்வர வழி  
தோழர் உண்டியல் குலுக் குகிறார்  
கட்சி ஆபீஸ்

இப்படி விதம் விதமாக யாராவது ஓர்வர  
யாரிடமாவது ஓர்வர கட்டப்படி இருக்க

நான் ஓர்வரிடம் கட்டேட்டேன்  
கஞ்சா எங்கே கிடகைக் குமனெ  
சற்று நனோஞ்சான் தான் அவர்

நல்ல பாம்பைப் போல வகெந்ரேம் சீறினார்.

4.

காற்றில் சரூகானனே காட்டில் சரூகானனே  
காற்றில் காட்டில்  
வினகை குறதை நாளில்  
ஊன்றித் தோன்றும் வருத்தம்  
இருப்பது விதை இலகைப் காய்ப்பழம்  
இது பகல் காட்சியா இரவுக் காட்சியா  
காட்சி வருத்தம் மலேமும் மலேடுகிறதும்  
நருப்பு நுரதைத் தொங்கி வழிகிறதும்  
சட்டியில்.  
கரண்டியால் கிண்டிவிடுகிறனே.

5

அனுபா சலெவ் குழந்தையே தரேந்தாய் கட்டேட்டேன்  
நான் அறிமுகமில்லாத சித்தப்பா எனக்கனெ அடையாளம் கலகம் அல்லது ருளபி  
இப்படிச் சலெவ் வடுக் குவாய் ஆனால் சந்ததி பருகும் போது நினவகுகுறலாம்  
சித்தப்பன்களுக்கு ஆயுசு குறவை ஆனாலும் திமிர்கொள்  
பரிசென்று தர ஏதும் இல்லை  
வார்த்தைகள் சில உள்ளன

Written by - லதா ராமகிருஷ்ணன் -

Wednesday, 06 March 2019 01:02 - Last Updated Wednesday, 06 March 2019 23:16

---

உனக்கென்றும் இன்னும் இரண்டும் சித்தப்பன்களும் இரூக்கின்றனர்  
தமிழை நன்றாக விழங்கும் உடனிருப்போரின் ஓவ்வாயைமீற மோதிக்கொண்டிரு  
பழம்பெருமை உனக்கான தோள்சுமையில்லை  
கவை சிப்போ தமிழ்ச்சி என்கிறிக்கொண்டு  
பெண்களைப் பெற்ற எல்லா தகப்பனும் எனச் சகோதரனே  
பயனைபடுத்தவன்கள் சம்பந்திகளே

6.

ஆயிரம் ராட்பிணங்களால் இறக்கப்படும் என்கின்றும்  
இன்றும் பிற்பகல் கசியும் வியர்வையோடும் ஆரம்பமானது  
நீர்நிலையொட்டி கானல் வழிந்தோட  
சாலகைகள் மிதந்தலையை  
சங்கிலியால் கட்டிவதைத் வீட்டில் ராஜா திமிறிக்கொண்டிருந்தார்  
பகல் காணவில்லை  
மாலை வளே தட்டுத்தடுமாறி தப்பிக்க முனைய  
சங்கிலியின் இன்னொரு முனையில் ரஹ்மான்  
வண்டாம் என்றாலும் கடைகாமல் நாதத்தின் நறுக்குகளை  
கொய்து போட்டவண்ணம் உள்ளனர்  
போதும் கிளம்புகிறீர்களா  
இது மண்சுவர் வீடும்  
சாணத்தின் வாசனை கட்டிகிறது  
கோழிகள் அடையடாமல் பினாத்துகின்றன  
பின்வீட்டும் கிழவி லடையோவை அணயம்பா என்கிறாள்  
ஆயிரம் ராட்பிணங்கள் நிற்கவயையில்லை  
இரவம் முழுக்க இழுபடும்மா  
கீக்கொலியோடும்.

7. அப்பாவானவர்

தென்னை மரங்கள்  
ஓவ்வொன்றாய்  
காய்ந்து உதிருகின்றன  
தன் தலையை உதிர்த்துவிட்டும்  
ஒரு முண்டத்தைப் போல  
நின்று கொண்டிருக்கிறது  
இதன் காய்கள் நன்குபெருக்க  
சிலிக்கள் ஜெல் ஊசி வறும்  
எப்போதும் நிலத்தைப் பார்ப்பது  
மோசமான அரசு மருத்துவமனையின்  
கட்டில் களைஞாபகப்படுத்துகிறது  
காய்ந்த மரத்தின்  
கடைசிப் பயனாக  
அதன் ருசி மிக்க குறுத்துச்சோறும்  
வாய்க்கரிசியைச் சமைப்பது போல  
வட்டையில் சிக்கிய

முள்ளம்பன்றி இறசைச்சி இருக்குமும்  
இந்த மாலவைரையும் கபிட  
வெள்ளி நடை ரடே வாங்கப் போன  
அப்பாவனவர்  
நகரத்திலிருந்து திரும்பவில்லை  
ஷோகஸே பொம்மைகளைக் கண்டு  
இனந்தடமாறி நிற்கக் கட்டும் யாரனும் கண்ணுற்றால்  
தயவு செய்து  
அப்பாவனவரைத் திரும்பி அனுப்புவங்கள்.

— 0000 0000 000000000000000000 ....

### 8. சம்பா

அறுவடகை காலம்  
கீழகை காற்று  
கருவகை குளிரவகை கும்  
மலேகை காற்றாகிச் சூழல  
நற்றுகள் இயல்பழகின்றன  
எங்கும் ஈரத்தில  
தொடநடை கும்  
வானாவாரி நஞ்சில்  
உலர்த்த இடம்போதாமல்  
அலநை துதிரிகின்றன கால்கள்  
ஓர் விழித்துணை போதும்  
சிறிது ஆசுவாசிக் க  
கலங்கலான ஓடையில் கலங்கியவாறு  
நீர்மலே நடக்க  
பாங்கானபண்கள்  
களைப் பின்மலே சிரிப்பைப் பசி  
\*\*\*\* கதையைச் சொல்லி நடக்கின்றனர்  
காமமின்றி புலனாட்கின்றன  
விதகைகள்.

-----தவளவை டுதொகுப்பிலிருந்து

## Palani Vell's Poem rendered in English by Latha Ramakrishnan(\*First Draft)

### 1. RARE OPPORTUNITY

I would have attained name and fame as  
a stamp-collector,  
Coin-collector \_  
an 'ace' achiever  
If I had collected

clocks, pens, torches, even matchboxes  
All these days  
The grama phone records  
that lay scattered in the house  
Ho, how easy it would have been.  
The bronze vessels  
that broke, like bones so brittle...  
But all those had been duly repaired and set into motion.  
The raffle, as repayment of loan to the arrack shop;  
The cheetah-skin so well embalmed -  
The dollar with tiger-claw, silver cup -  
All have turned 'basal manure'  
The deer-antler, loaned -  
gone; never to re turn.  
When the butterflies chase and mate each other  
all over the red-gram field  
what am I going to do there  
as a lepidopterist catching butterflies?  
Can rear a virile bull -  
'Crop' grows upbeat on their own  
in this soil.  
More than the opportunity to become knowledgeable  
should do something to leave your 'mark'.  
First and foremost,  
should lose these spade and crowbar  
In some city bus -  
or, my own self.

2.

An insane woman began to dance  
in the highways with tar melting.  
Traffic came to a standstill  
Lengthy horns screamed curses.  
Who was it as the background music of her song  
I know not.  
To bathe in the frenzied passion of her dance  
there pours the summer rain inside her.  
Spent out she urinates near the wall.

The poster-god stuck on the wall stands  
with outstretched hand.  
She probes into herself,  
then, plucking a boob of her  
and placing it in the hand of God  
She began dancing again.

3

The roads wander in all haste  
Forenoon Noon Afternoon

A person asked for the way to hospital  
Another, for bus stand  
Will the ration shop be opened  
Petrol bunk  
J M Court  
All women Police Station  
Even for underwear Jockey  
comrade is shaking the collection-box  
Party office

Thus in different ways somebody asking  
Somebody asking somebody

I asked one  
where to get Ganja  
Somewhat a weakling he was  
Fumed like a cobra for a long time.

4

IN WIND I BECAME A WITHERED LEAF IN JUNGLE I BECAME A WITHERED LEAF  
IN DAYS WITH ALMOST NIL ACTION  
THE ANGUISH WOULD SPROUT DEEP-ROOTED  
THAT WHICH IS SEED LEAF FLOWER UNRIPE AND RIPE FRUIT  
IS THIS MATINEE SHOW OR NIGHT SHOW  
THE SCENIC SADNESS INTENSIFIES FURTHER  
FIRE FOAMS AND OVERFLOWS  
IN THE EARTHEN CONTAINER  
I STIR IT  
WITH THE LADLE.

5

Anupa, My precious child, heard you've accomplished  
I am an unknown paternal uncle  
my identity revolt or rowdy  
You would feel embarrassed to say so  
but when your lineage multiplies  
you might remember  
Paternal uncles are short-lived



yet hold your head high in pride  
I have nothing to offer you as gift  
except a few words  
You have two more paternal uncles  
Gobble up Tamil real well  
keep fighting against the abhorrence of those close  
Glory of bygone eras  
not the burden for your shoulders to bear across  
Go swinging your hands proclaiming yourself  
a proud Tamil woman  
All those -fathers of daughters  
are my brothers  
Those having sons  
are my kinsmen.

6

My well drawn with thousand pulleys  
Today also the noon commenced with sweat oozing.  
Beside the waterfront with mirage overflowing  
and roads floating all over  
in the house tied in chains RAAJAA was unleashed.  
The day was nowhere to be seen  
In the evening hours when fumbling and tumbling I attempt to escape  
At the other end of the chain – REHMAAN.  
Despite saying 'don't want' they keep plucking and offering slices of Music  
Enough, why don't you take leave  
This is an earthen house  
The fragrance of cow-dung turns intense  
The hens without getting inside baskets keep blabbering  
"O fella, won't you switch off the 'Ladio' says the old woman  
In the backyard house.  
The thousand pulleys didn't halt at all  
Will they be hauled throughout the night.

## 7. FATHER

Coconuts turn ripe and wither  
one by one  
The tree is seen there like one  
With head severed  
and standing there with just the torso.  
Added to it all, Silicon Gel injection  
to make the coconuts swell well  
watching the land would always remind me

